

# EXPLÉTIFS et FORCE ILLOCUTOIRE dans des langues romanes à sujet nul

Ernestina Carrilho  
Universidade de Lisboa  
e.carrilho@clul.ul.pt

XXVI CILFR • Universitat de València, 07.09.2010



- entre **syntaxe et pragmatique**
- sur:  
éléments "marginiaux" dans certaines langues romanes  
(dans des variétés non standard)
- point de départ:  
explétif *ele* en portugais européen (corpus dialectal)
- rapport avec explétif dans d'autres langues romanes  
syntactique et pragmatique



## aperçu général

- sujets et explétifs  
> des explétifs dans des langues romanes à sujet nul
- l'explétif *ele* en portugais européen
  - distribution syntaxique
  - effets pragmatiques
- rapport avec explétif dans d'autres langues romanes  
syntactique et pragmatique



## Sujets et explétifs

Dans de différentes **langues romanes à sujet nul**  
(c.-à-d. des langues qui permettent des phrases finies sans un sujet visible),  
des **pronoms personnels de 3e pers. sg.**,  
sous la forme **masculine**, sinon **neutre** (*ele, el, ell, ...*),  
ont souvent été compris en tant que **sujets explétifs**  
comparables à ceux du Français,

XXVI CILFR, 07.09.2010



## sujets explétifs

- (1)
- Il** neige.
  - Il** est vrai que j'aime la neige.
  - Il** y a trop de neige sur le toit.
- *il* remplit la position syntaxique de sujet  
(cf. accord verbal)
  - sans contribution sémantique au niveau de la proposition

XXVI CILFR, 07.09.2010



## prt. *ele* / fr. *il* explétifs

- identité morphologique avec forme pronominale
- non-référentiel
- sémantiquement vide
- ✓ Sujet de constructions impersonnelles

XXVI CILFR, 07.09.2010



- (2) a. **Ele** há casos...  
b. **Ele** há cada uma!

**ele = sujet explétif**

Cunha et Cintra 1984, Duarte et Matos 1984, Raposo 1992, Peres e Mória 1995, Duarte et al. 2002

et remarques dans

Leite de Vasconcellos 1901, Moreira 1913, Epifânio Dias 1918, Vilela 1995, Mateus et al. 2003

XXVI CILFR, 07.09.2010



**ele dans des variétés non-standard du PE:**

- "style familier" (Said Ali 1927)
- "conversation informelle" (Epifânio Dias 1918)
- variétés populaires ou popularisantes  
(Leite de Vasconcellos 1901, Cunha e Cintra 1984, Vilela 1995)
- "dialectes archaïques"  
(Mateus et al. 2003)



**ou "quasi-standard"**

(aussi Portugais européen parlé par des gens cultivés; presse écrite)

- (3) a. **Ele** há coisas! (oral – conférence par neurologue)
- b. **Ele** há marotos muito grandes na tropa!  
(Camilo Castelo Branco)
- c. **Ele** haveria no mundo nada mais acertado.  
(Miguel Torga)
- d. **Ele** há tanta mulher por aí!...  
(Fernando Namora)
- e. - **ele** há tanta maneira de compor uma estante!  
(Mário Cesariny)
- f. **Ele** há dias assim.  
(in *Expresso*, 25.10.2003)
- g. Mas **ele** há projectos em que apetece estar, é quase um imperativo de consciência. (in *Expresso*, 25.10.2003)



- (4) a. Tudo está mais caro: **ele** é o leite, **ele** é a fruta, **ele** é o peixe. (in Mateus et al. 2003: 283, n.5)
- b. Elas acudiam com números de telefone: **ele** era para a ama que tinha ficado com o filho, **ele** era para a mãe, **ele** era «para uma grande amiga que é como se fosse minha irmã».  
(A. Alçada Baptista, *Os Nós e os Laços*)
- c. As imagens das operações militares [...] invadiram as casas dos confundidos habitantes da capital. **Ele** eram os oficiais a dar ordens, **ele** eram os sargentos a berrar para as fazer cumprir, e eram os sapadores a instalar barreiras [...].  
(José Saramago, *Ensaio sobre a Lucidez*)



en Portugais européen "quasi-standard":  
l'explétif ajoute une sorte d'effet colloquial ou expressif



**explétif portugais ≠ sujet explétif français**

- **pas tout à fait "vide"**  
:: il ajoute *un certain effet*
  - **pas obligatoire**  
:: pas nécessaire pour marquer la position du sujet
  - ! **généralisation de l'absence d'explétifs dans des langues à sujet nul**
- ◆ Cf. aussi:
- sujets explétifs absents:
    - \* dans certaines langues à sujet référentiel non-nul (Allemand, Islandais)
    - \* certains cas, même dans des LSNs *Y a que ça.*



## absence de sujets explétifs dans des langues à sujet nul

(cf. Rizzi 1982, Burzio 1986, Jaeggli and Safir 1989, i.a.)

- (5) a. [-] Está a nevar. / **Il** neige.  
 b. [-] É verdade que gosto de neve.  
**Il** est vrai que j'aime la neige.  
 c. [-] Há muita neve no telhado.  
**Il** y a trop de neige sur le toit.
- cf.  
 (6) (Ele) gosta de neve.  
**Il** aime de la neige.



	sujet référentiel nul	sujet explétif nul
PE, Ital, Cast, ...	✓	✓
Islandais, Allemand	—	✓
Français, Anglais	—	—

Si une langue permet des sujets référentiels nuls,  
alors cette langue n'a pas de sujets explétifs

➤ ses variétés standard



## dans des langues romanes à sujet nul Espagnol d'Amérique, Catalan, Galicien, Ast.-Léonais...

- pronom EXPL
- constructions impersonnelles
  - d'autres constructions

(Henríquez Ureña 1939, i.a.)



### • Espagnol d'Amérique (Fernández Soriano 1999, i.a.):

- (7) **Ello** es fácil llegar.  
 (8) **Ello** hay dulce de ajonjolí?  
 (9) **Ello** veremos.  
 (10) **Ello**, yo le diré; yo soy... santiaguero.

Hinzelin 2004: *ello* comme élément du discours

Hinzelin et Kaiser 2007: élément discursif qui dépend de la situation communicative (≠ de sujet explétif)



- En **Galicien** *el*/explétif apparaît aussi dans des contextes au-delà des constructions impersonnelles (Álvarez 2001, 2002):

- (11) a. **El** é certo que iso acontecéu.  
 b. **El** era mediodía.  
 c. **El** chovía miudiño.
- (12) **El** tamém son ben caras! [as sardiñas]
- (13) ¿**El** tendes por aí un martelo que me poidades emprestar?



### explétif *el* – conditions discursives particulières:

A primitiva forma pronominal converteuse nunha forma adverbial [...], con capacidade para desempeñar un amplo abano de funcións, coma as de **conector textual** [...], marca de **modalidade oracional** – de maneira singular na **modalidade interrogativa**, mais tamén na **exclamativa** – ou **modalizador** que transmite a posición do locutor do comunicado; marcador de función informativa, ben na tematización, ben na focalización; ou apoio cunha función fáctica (Álvarez Blanco (2001: 28-29)).

Kaiser (2006): *el* a des fonctions discursives, proches de celles de *ello* en espagnol dominicain.



• **Catalan (Baléaires) *ell***

(Alcover e Moll 1951, Veny 1999, Solà et al. 2002, i.a.)

aussi au-delà des contextes impersonnels

considéré comme “particule exclamative” à valeur emphatique: présence limitée à des contextes d’introduction de phrase exclamative

- *ell* “augmente la force expressive” de ces phrases (Veny 1999)

(14) **EII** ha de ploure un dia o altre!

(15) **EII** aixó no acaba mai!



**Au-delà de la position du sujet, aussi en Portugais européen**

- L’usage “quasi-standard” de *ele* est limité à des contextes impersonnels, presque figés (*haver, ser*)
  - comme en Catalan des Baléaires, il paraît limité à des phrases expressives

D’autres variétés du portugais:

l’éventail de contextes de EXPL est beaucoup plus vaste, Leite de Vasconcellos 1928:

(16) **Ele** aqueles campos estão bem cultivados.

(17) **Ele** os lobos andam com fome.



**II. L’explétif *ele* en portugais européen**

reconsidérer le status linguistique de ce pronom nominatif dans tels contextes, à la lumière de ce que les données du portugais européen régional laissent entrevoir (Carrilho 2004, 2005)

- distribution syntaxique
  - effets pragmatiques
- de *ele* explétif en Portugais européen



à reconsidérer:

*ele*, pronom nominatif, *apparamment* explétif,

- en portugais européen (corpus dialectal)
- > rapport avec l’explétif dans d’autres langues romanes



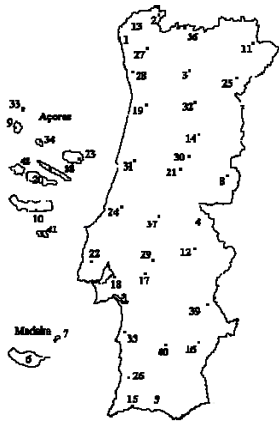
**CORDIAL-SIN**

le corpus:

- ☐ 600 000 mots
- ☐ 42 points d’enquête

extraits de discours spontané

sources: enquêtes dialectales pour des atlas linguistiques (CLUL)



[http://www.clul.ul.pt/sectores/variacao/cordialsin/projecto\\_cordialsin.php](http://www.clul.ul.pt/sectores/variacao/cordialsin/projecto_cordialsin.php)



**Data**

- ❖ **CORDIAL-SIN**
- 200 000 mots
- 17 points d’enquête

c. 298 cas de *ele* explétif



## Distribution syntaxique de *ele* explétif

- Contextes impersonnels

- (18) Mas, **ele** havia muita fome, naquele tempo. (VPA06)
- (19) **Ele** tem acontecido aqui cada uma em minha casa! (COV22)
- (20) **Ele** lá vinham os rapazes e as raparigas... (OUT14)
- (21) ... **ele** vem a chuva... (OUT55)



- Position périphérique à la gauche de la phrase

- (22) **Ele** a minha nora teve aquele miudito com quarenta anos. (COV01)
- (23) ... esses não morreram. **Ele** escaparam. (COV32)
- (24) **Ele** nunca lá se põe ovos nenhuns. (ALC31)



- Position périphérique (cont.)

- (25) **Ele** agora já ninguém costuma cozer. (OUT32)
- (26) **Ele** aqui nem se diz nublado. (AAL69)
- (27) **Ele** a fome não havia! (VPA06)
- (28) Que **ele** até com um pau se malha! (MST37)
- (29) Não sendo no Natal, **ele** quem é que os come?! (OUT50)



- Position periférica (cont.)

- (30) Ó senhora Gabriela, **ele** desculpe de lhe eu dizer. (COV35)
- (31) - ... Para Montes de Alvor?  
- **Ele** não. (ALV01)
- (32) Mas esses já conhecem, **ele** já? (OUT40)
- (33) A gente era pobre, **ele** meu amigo! (MIN35)

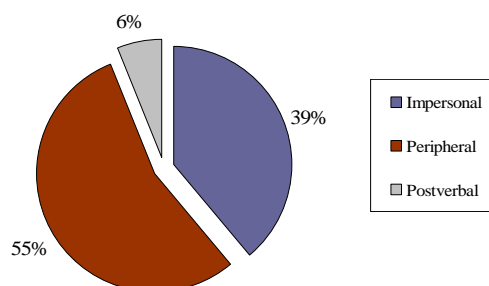


- Position post-verbale

- (34) Alecrim. Aí na estrada também há. [...] Por aí nas estradas, nas barreiras das estradas há ele. (ALEPG, Arraiolos)
- (35) Ah, bem aos olhos faz ele tudo, ... (PAL28)
- (36) Às vezes aparece ele aí cada 'riaga'! (OUT09)



## Distribution syntaxique de *ele* explétif (CORDIAL-SIN, Carrilho 2005)



## Rapport avec le discours

➤ L'explétif ne joue pas de rôle dans le mode comme l'information se distribue (pas de lien évident avec topique/focus)

- *ele* peut apparaître dans des phrases à topique marqué:

(37) Ele eu, o homem leu aquilo diante de [mim]!

(38) Ele [a fome], não havia [-].!



## Rapport avec le discours

- *ele* peut apparaître dans des phrases sans topique

(39) ele ninguém me era capaz de abrir a cabeça para meter aquilo cá na cabeça dentro

L'explétif a un effet emphatique/expressif généralisé en rapport avec la force illocutoire des phrases en usage



## ➤ Exclamatives: emphatique / expressif

(40) **ele** eu gosto de socorrer as pessoas, homem!

cf. quasi-standard, expressive:

(41) **Ele** é tanta a fita que tem de se ouvir que... eh pá!

(*bebdomadaire*, 25.10.2003)



## ➤ Declaratives: emphatique / assertive (évidentialité)

(cf. Uriagereka 2004 pour le Galicien)

(42) **Ele** antigamente comiam.

Semblable à des expressions emphatiques ou de renforcement é *verdade que, de facto, realmente*:

(42') {**De facto, realmente**...} antigamente comiam.

(43) É a estrela-da-manhã (...) e há a estrela... Bom, **ele** há várias estrelas, não é? (AAL92)



(43') **ele** (é certo que) há várias estrelas

(cf. Álvarez Blanco 2001, Uriagereka 2004 pour le Galicien)

>> haut degré de compromis de la position du locuteur par rapport à la vérité de ce qu'il énonce



## ➤ Impératives: emphatique/ force directive

(44) **Ele** vamos embora!

Cf.

(45) **Ele** vamos {lá, já, mesmo} embora!

(46) #**Ele** vamos embora {se não se importam, por favor}!



➤ Questions: emphatique / force expressive

explétifs dans des questions "spéciales":  
rhétoriques, de surprise/reproche, "je-ne-sais-pas-x"  
(Obenauer 2004)

(47) Não sendo no Natal, **ele** quem é que os come?! Ninguém.



L'explétif empêche l'interprétation "neutre" de question typique:

(47) - **Ele** quem é que come estes bolos?  
# - As crianças.

(48) # **Ele** qual é a sua data de nascimento?



en résumé

La distribution syntaxique ainsi que les effets pragmatiques en rapport avec l'usage de *ele* non-référentiel en portugais européen non-standard ont mené à une analyse de cet explétif comme élément plutôt lié à l'expression de valeurs pragmatiques précises, notamment de l'emphase sur la force illocutoire, correspondant à de différents types de phrase, selon lesquels la fonction de l'explétif est celle de mettre en évidence la valeur expressive/directive ou bien la valeur assertive des énoncés.



en rapport

La sphère des effets de l'explétif *ele* en rapport avec  
- les effets des explétifs d'autres langues romanes à sujet nul  
Galicien: emphatique – force assertive, expressive  
Catalan: emphatique – force expressive  
Espagnol d'Amérique:  
– emphatique – force expressive, assertive ? +?  
autres variétés de langues romanes?  
cfr. A. Ledgeway 2009 (italien)



en rapport

- rôle semblable?  
- peut être circonscrit à l'expression emphatique de (une certaine) force illocutoire?

Les différences trouvées entre les différentes langues romanes à sujet nul concerneraient alors seulement

- le type de phrase
- le type de valeur illocutoire

modifiable par ces éléments explétifs.



REFERENCES

- Alcover, Antoni Maria / Francesc de Borja Moll (1951): *Diccionari Català-Valencià-Balear*. Vol. IV. Palma de Maiorca: Miramar.
- Álvarez Blanco, Rosario (2001): "El Vai Ben Así: Pervivencia e Construccions de *el* Invariable", *Cadernos de Lingua* 23, 5-33.
- Álvarez Blanco, Rosario (2002): "El Foy a Primeira Vez: Testemuños Antigos de *el* Invariable", em Ramón Lorenzo (coord.), *Homenaxe a Fernando R. Tato Plaza*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 23-36.
- Benincà, Paola (1995): "Il Tipo Esclamativo", em Lorenzo Renzi / Giampaolo Salvi / Anna Cardinaletti (orgs.) *Grande Grammatica Italiana di Consultazione*. Vol. III. *Tipi di Frase, Deissi, Formazione delle Parole*. Bolonha: Il Mulino, 127-152.
- Carrilho, Ernestina (2005): *Expletive ele in European Portuguese Dialects*. Universidade de Lisboa. Tese de Doutoramento. (<http://www.clul.ul.pt/equipa/ecarrilho/Carrilho2005.pdf>)
- Carrilho, Ernestina (2008): "Beyond doubling: overt expletives in European Portuguese dialects" in Sjeff Barbiers, Olaf Koenenman, Marika Lekakou e Margreet van der Ham (eds.) *Syntax and Semantics*. Vol. 36: *Microvariation in Syntactic Doubling*. Bingley: Emerald. 301-323.
- Carrilho, Ernestina (2009): "Sobre o expletivo *ele* em português europeu", *Estudos de Lingüística Galega*, 1. 1-21. ([http://llq.usc.es/ela/volume/1/pescuda/Pescuda\\_Carrilho\\_EL01\\_2009.pdf](http://llq.usc.es/ela/volume/1/pescuda/Pescuda_Carrilho_EL01_2009.pdf))



Cunha, Celso / Luís F. Lindley Cintra (1984): *Nova Gramática do Português Contemporâneo*. Lisboa: João Sá da Costa.

Dias, A. Epifânio da Silva (1918 / 1933?): *Syntaxe Histórica Portuguesa*. Lisboa: Livraria Clássica Editora.

Duarte, Inês / Gabriela Matos (1984): "Clíticos e Sujeito Nulo no Português: Contribuições para uma Teoria de *pro*", *Boletim de Filologia* 29, 479-537.

Gilligan, Gary Martin (1987): *A Cross-linguistic Approach to the Pro-Drop Parameter*. Tese de Doutoramento. Los Angeles: University of South California.

Hernández Ureña, Pedro (1939): "Ello", *Revista de Filología Hispánica* 1: 3, 209-229.

Hinzelin, Marc-Olivier / Georg A. Kaiser (2007): "El pronombre «ello» en el léxico del español dominicano", em Wiltrud Mihatsch / Monica Sokol (eds.), *Language contact and language change in the Caribbean and beyond / Lenguas en contacto y cambio lingüístico en el Caribe y más allá*. Frankfurt: Petr Lang, 171-188.

Kaiser, Georg A. (2006): "Pronombres sujeto en construcciones impersonales de lenguas iberorrománicas", em Beatriz Fernández e Itziar Laka (eds.), *Andolin gogoan. Essays in Honour of Professor Eguzkitza*. Vitoria-Gasteiz: Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea, 513-530.

Kiss, Katalin É. (1995): "Introduction", em Katalin É. Kiss (ed.), *Discourse configurational languages*. Nova Iorque e Oxford: Oxford University Press, 3-27.

Li, Charles / Thompson, Sandra A. (1976): "Subject and Topic: a New Typology of Language", em Charles Li (ed.), *Subject and Topic*. Londres e Nova Iorque: Academic Press, 457-489.



Mateus, Maria Helena Mira / Ana Maria Brito / Inês Duarte / Isabel Hub Faria e Sónia Frota / Gabriela Matos / Fátima Oliveira / Marina Vigário / Alina Villalva (2003): *Gramática da Língua Portuguesa*. Lisboa: Caminho.

Obenauer, Hans-Georg (2004): "Nonstandard Wh-Questions and Alternative Checkers in Pagotto", em Horst Lohnstein / Susan Trissler (eds.), *Syntax and Semantics of the Left Periphery, Interface Explorations* 9. Berlin e Nova Iorque: Mouton de Gruyter, 343-384.

Obenauer, Hans-Georg (2006): "Special Interrogatives – Left Periphery, Wh-Doubling, and (Apparently) Optional Elements", em Jenny Doetjes / Paz González (eds.), *Romance Languages and Linguistic Theory 2004. Selected papers from 'Going Romance', Leiden, 9-11 December 2004*. Amsterdão: John Benjamins, 247-273.

Perlmutter, David (1983): "Personal vs. Impersonal Constructions", *Natural Language and Linguistic Theory* 1.1, 141-200.

Platzack, Christer (1996): "Null Subjects, Weak AGR and Syntactic Differences in Scandinavian", em Hoskaldur Thráinsson / Samuel Epstein / Steve Peter (eds.), *Studies in Comparative Germanic Syntax II*. Dordrecht: Kluwer, 180-196.

Raposo, Eduardo Paiva (1992): *Teoria da Gramática. A Faculdade da Linguagem*. Lisboa: Caminho.

Raposo, Eduardo Paiva (1995): "Próclise, Ênclise e a Posição do Verbo em Português Europeu", em João Camilo dos Santos / Frederick G. Williams (eds.), *O Amor das Letras e das Gentes. In Honor of Maria de Lourdes Belchior Pontes*. Santa Barbara: Center for Portuguese Studies, University of California at Santa Barbara, 455-481.



Raposo, Eduardo Paiva (2000): "Clitic Positions and Verb Movement", em João Costa (ed.), *Portuguese Syntax. New Comparative Studies*. Oxford: Oxford University Press, 266-297.

Rizzi, Luigi (1982): *Issues in Italian Syntax*. Dordrecht: Foris.

Rizzi, Luigi (1997): "The Fine Structure of the Left Periphery", em Liliane Haegeman (ed.), *Elements of Grammar. Handbook in Generative Syntax*. Dordrecht: Kluwer, 281-337.

Said Ali, Manuel (1927<sup>6</sup>): *Gramática Secundária da Língua Portuguesa*. São Paulo: Companhia Melhoramentos de S. Paulo.

Solà, Jan / Maria-Rosa Lloret / Joan Mascaró / Manuel Pérez Saldanya (dir.) (2002): *Gramática del Catalá Contemporani*. Barcelona: Empúries.

Uriagereka, Juan (1992): "A Focus Position in Western Romance", comunicação apresentada no GLOW 15. Universidade de Lisboa.

Uriagereka, Juan (1995): "An F Position in Western Romance", em Katalin É. Kiss (ed.), *Discourse Configurational Languages*. Oxford: Oxford University Press, 153-175.

Uriagereka, Juan (2004): "A Peripheral Pleonastic in Western Iberian", comunicação apresentada no *Workshop on Expletive Subjects in Romance and Germanic Languages*. Universidade de Konstanz.

Vasconcellos, José Leite de (1901 / 1987<sup>3</sup>): *Esquisse d'une Dialectologie Portugaise*. Lisboa: Centro de Linguística da Universidade de Lisboa/Instituto Nacional de Investigação Científica.

Vasconcellos, José Leite de (1928): *Opúsculos*. Coimbra: Universidade de Coimbra.

Veny, Joan (1999): *Aproximació al dialecte eivissenc*. Palma de Maiorca: Moll.

Vilela, Mário (1995): *Gramática da Língua Portuguesa: Gramática da Palavra, Gramática da Frase, Gramática de Texto*. Coimbra: Almedina.

